



Questo case study è stato sviluppato con un cliente di SDL, ora parte del gruppo RWS Holdings plc



## Creazione di un portale Web di contenuti multimediali sicuro e multilingue

### Elementi della soluzione:

Tridion Sites®

Tridion® DXD

BluePrinting®

**Grazie alla tecnologia BluePrinting di SDL, Repsol ora dispone di un portale Web di contenuti multimediali in più lingue e per diversi paesi, caratterizzato da un nuovo design grafico, che offre maggiore accessibilità e una velocità senza precedenti. Gli editor possono creare e caricare rapidamente nuovi contenuti.**

Repsol è una grande società internazionale del settore petrolifero e del gas che opera in 37 paesi di tutto il mondo. Azienda leader in Spagna e Argentina, è una delle dieci principali società petrolifere private a livello mondiale, con un organico di oltre 24.000 dipendenti.

Repsol è anche la più grande impresa privata nel settore dell'energia in America Latina in termini di risorse. I siti Web di Repsol, disponibili in più lingue, riflettono la vocazione internazionale dell'azienda e offrono contenuti localizzati pur mantenendo la coerenza del branding.

### Comunicazione rapida ed efficiente

Nei primi giorni della sua presenza online, Repsol si avvaleva di un portale aziendale basato su pagine dinamiche. Questa soluzione si è rapidamente rivelata difficile e costosa da gestire in quanto era necessario apportare numerose modifiche alle pagine con notevole frequenza. Dal punto di vista della politica di comunicazione, Repsol riteneva che fosse fondamentale comunicare nelle diverse lingue del suo pubblico.

Per questo motivo, ha scelto di adottare un sistema di gestione dei contenuti in grado di agevolare la propria strategia di comunicazione multimediale e multilingue per più paesi. SDL (ora RWS) e Accenture, integratore di sistemi leader del settore, sono stati gli elementi chiave della soluzione.

La possibilità di utilizzare contenuti originali per poi tradurli o localizzarli in diverse lingue offre una notevole flessibilità a tutti i siti Web nazionali di Repsol.

**"In Repsol ci avvaliamo di uno strumento che consente agli editor di creare, gestire e pubblicare contenuti in modo rapido ed efficiente. La tecnologia Tridion Sites ci aiuta a raggiungere questo obiettivo in modo conveniente e a tenere sotto controllo i costi."**

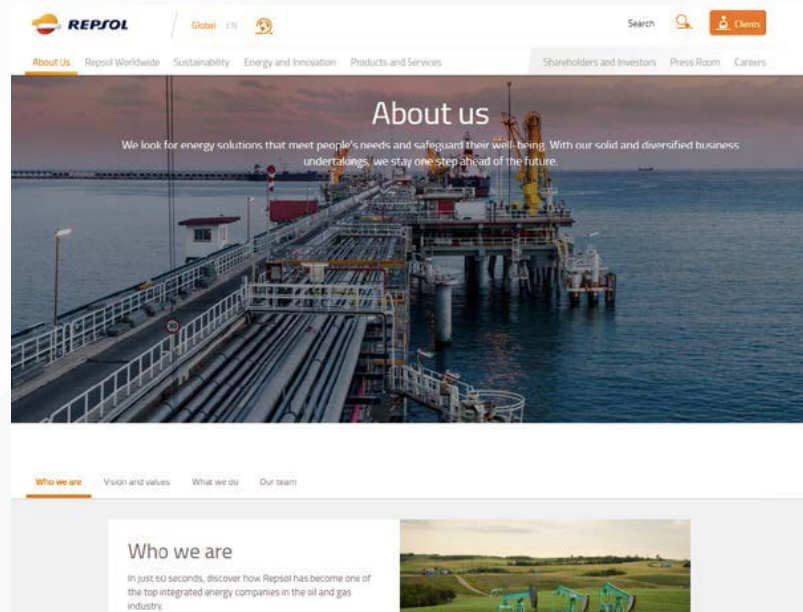
**Pilar Marqués**  
Vice-Director Online  
Communication, Repsol

### Driver di crescita del business

Repsol ha scelto la soluzione di gestione dei contenuti Web di SDL per le seguenti caratteristiche e funzionalità:

- Tecnologia BluePrinting: un sistema ideale per progettare miriadi di siti Web con più varianti (come lingua, paese, canale, gruppo target e marchio).
- Gestione della sicurezza centralizzata ma delegata: sulla base di profili, autorizzazioni e diritti, Repsol gestisce il sistema a livello centralizzato dalla Spagna, ma molte attività sono delegate ad altri responsabili Web o coordinatori linguistici locali.
- Soluzione veloce, efficiente e intuitiva: il modello di pubblicazione consente ai visitatori di navigare rapidamente nel sito Web e permette agli editor di aggiornarlo senza alcuna difficoltà.
- Capacità ottimali di integrazione del sistema: Tridion Sites si integra facilmente con altri prodotti, attraverso la programmazione dell'API o tramite il servizio Web "Business Connector".
- Repsol è stata in grado di predisporre e attuare la migrazione e la pubblicazione di volumi molto elevati di contenuti sulla base di tecnologie standard.
- I team esterni (come i giornalisti che si occupano di eventi automobilistici) possono anche caricare i loro articoli sul sito Web quasi in tempo reale.
- Flusso di lavoro della traduzione automatizzato: un processo basato su flussi di lavoro automatizzati è stato integrato in tempo reale con il sistema del fornitore di traduzioni.

Inserire qui immagine



### Riconoscimento e vantaggi

Repsol ora dispone di un portale Web di contenuti multimediali in più lingue e per diversi paesi, caratterizzato da un nuovo design grafico, che offre maggiore accessibilità e una velocità senza precedenti. Gli editor possono creare e caricare rapidamente nuovi contenuti.

Le statistiche parlano da sole. Il sito Internet di Repsol è disponibile in sette lingue diverse. Ogni lingua conta circa 130.000 pagine, con più di 100.000 componenti e oltre tre milioni e mezzo di parole tradotte.

Questo impegno ha dato i suoi frutti: il sito Web di Repsol riceve più di otto milioni di visite al mese, con 100 milioni di pagine visualizzate e oltre 3,6 milioni di visitatori unici.

Per sottolineare l'importanza delle sue comunicazioni online, Repsol ha lanciato una campagna TV di grande visibilità per promuovere il suo nuovo portale.

Con questo progetto, Repsol diventa la prima azienda inclusa nell'indice IBEX 35 a fornire contenuti in tutte le lingue ufficiali spagnole (castigliano, catalano, galiziano e basco) e in altre tre lingue internazionali integrate nel suo portale Web.

A conferma di questo risultato, Repsol ha ricevuto il prestigioso riconoscimento "Best Commercial Website of the Year" in occasione della conferenza annuale degli utenti di Tridion Sites.

### Dati e cifre

- Il sito Internet di Repsol è disponibile in sette lingue diverse
- Ogni lingua conta circa 130.000 pagine, con più di tre milioni e mezzo di parole tradotte
- Il sito Web di Repsol riceve più di otto milioni di visite al mese, con 100 milioni di pagine visualizzate e oltre 3,6 milioni di visitatori unici

## Leggete altre testimonianze dei clienti:

[rws.com/it/customers](https://www.rws.com/it/customers)

### Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il provider leader a livello mondiale di servizi linguistici, per la gestione dei contenuti e per la proprietà intellettuale basati sulle tecnologie. Aiutiamo i nostri clienti a entrare in contatto con le persone a livello globale e a veicolare nuove idee comunicando contenuti business-critical su larga scala e assicurando la protezione e la realizzazione delle loro innovazioni.

La nostra vision consiste nell'aiutare le organizzazioni a interagire in modo efficace con le persone di tutto il mondo, risolvendo le loro sfide connesse ai contenuti, alle lingue e all'accesso al mercato grazie alla nostra intelligence collettiva globale, a una profonda esperienza e a tecnologie smart.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti al mondo, le 10 principali aziende farmaceutiche e circa la metà delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello internazionale. La nostra base clienti si estende in Europa, Asia-Pacifico, Nord e Sud America e abbraccia svariati settori: tecnologico, farmaceutico, medico, legale, chimico, automobilistico, governativo e delle telecomunicazioni. Siamo presenti con i nostri uffici in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito: [www.rws.com/it](https://www.rws.com/it)

© Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e informazioni proprietarie di RWS Group\*.

\*Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.